

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

# San Mateo 1



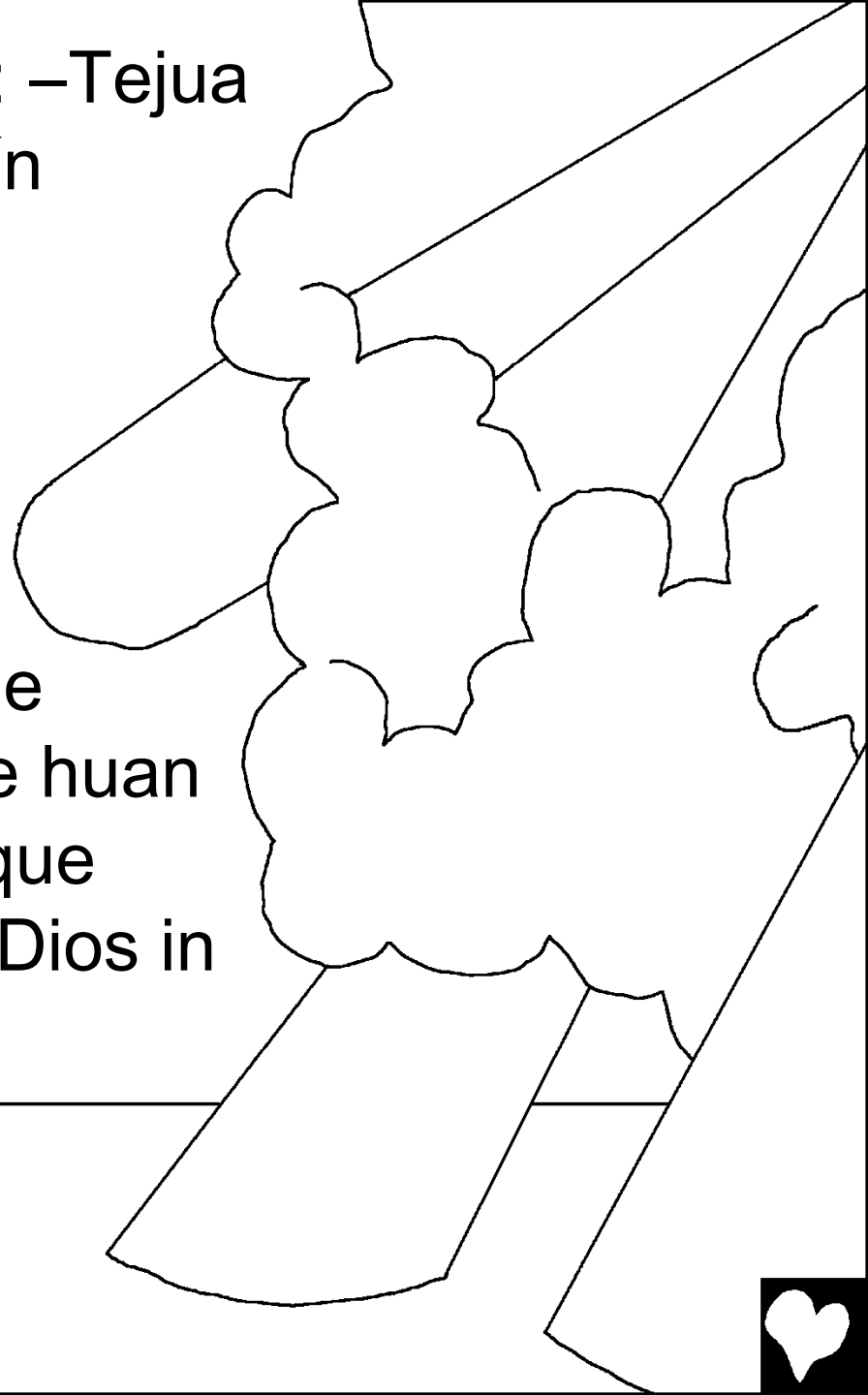
Huan ipan chicuasen metztica cuac in Elisabet  
mopilcuic ya, ijcuacón Totajtzin Dios cualtitanic  
itaquehual ángel Gabriel tech se pueblo ten monotza  
Nazaret ten itatitalanal de Galilea. Huan Dios  
cualtitanic Gabriel ma quicalpanoqui huan ma  
quinojnotzaqui se suapil ten monotza María ten ayamo  
ihuan se tagat sen yetoya.



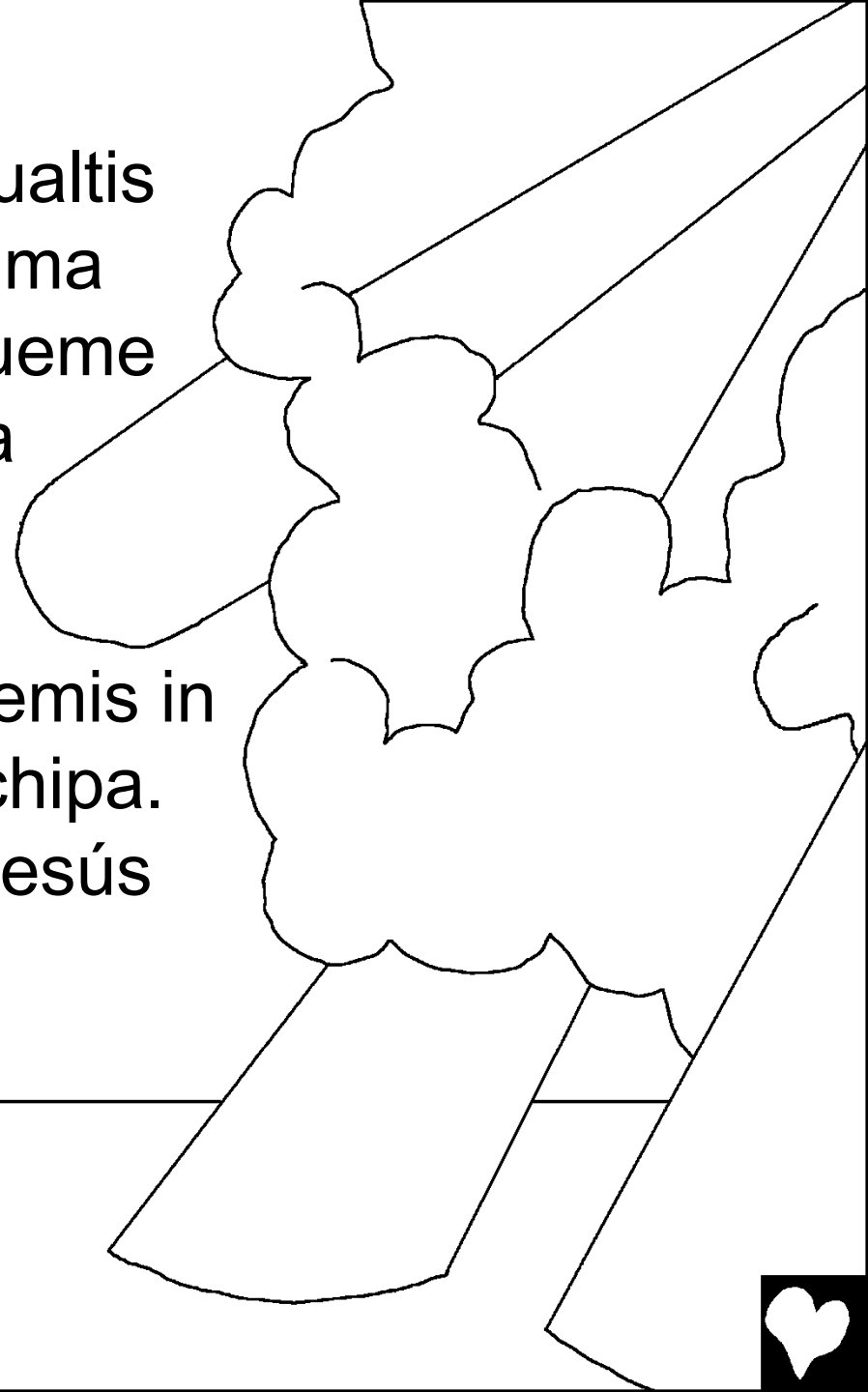
Huan nijín María ipa yetoya tajtol ya para ihuan monamictis se tagat ten monotza José. Huan ne José pohuía ihuan ichancahuan den ne huejcaurey David.



Ijcuación in ángel quiluij ijcuín: –Tejua  
María, amo ximoyolmouti porín  
Totajtzin Dios semi  
mitzyolicnelijtihuitz ya. Axcan  
timopilcuis huan ticyolitis se  
oquichpil huan tictocaytis  
moconeu Jesús. Huan  
moconeu yesqui hueyi chiuque  
huan in tagayot quipohuasque huan  
quitocaytisque nijín conetzin que  
Yejuatzin iconeru de Totajtzin Dios in  
cachi hueyi chiuque.



Huan no Totajtzin Dios ten  
Totecotzin, Yejuatzin quichihualtis  
que in Jesús Temaquixtijque ma  
quipía huelilis de rey, ijcón queme  
in tayecancatat David tequitía  
cuac catca rey. Huan ne  
Jesús Temaquixtijque,  
Yejuatzin ya ne quinyecantinemis in  
pueblojuani de Israel sen nachipa.  
Huan in chicaucahuelilis de Jesús  
Temaquixtijque amo queman  
cuetahuis.



Ijcuacán in María quitajtoltij in ángel  
ijcuín: –Huan nijín, ¿queniu huelis  
nicpías se conetzin? Ta, nejua  
ayamo nicpía noyoquich. Ijcuacán  
in ángel quinanquiliij ijcuín:  
–Huan nijín, Yejuatzin  
in Yecticatzin Espíritu  
hualas tequitiquiu  
moyolijtic.



Huan ijcón Totajtzin Dios ten cachi  
hueyi chiuque, Yejuatzin hualas  
mitzyehualoltiquiu ica nichicahualis.  
Ica ya nojón moconetzin ten  
yoliquiu, yejua ne quipohuasque  
Yolchipactzin huan no  
quitocaytisque que  
Yejuatzin Iconetzin  
de Dios porín  
ipa ya melau  
Yolchipahuactzin.



Huan tech nojón tonalme in María niman  
yajqui tech se pueblo campa tepeyo tech se  
pueblo de itatilanal Judea. Huan ijcón cuac  
ajsic ichan Zacarías,  
ijcuacón María calaquito  
calijtic huan quitajpaloj  
ne iprima Elisabet.  
Huan cuac in Elisabet  
quicayic que in María  
quinaltajpaloto ya,  
ijcuacón in conetzin  
de Elisabet sepa san  
moolinij ne ijticpa.



Huan ijcón Dios quiyolpepexocaltij Elisabet  
ica in chicahualis den Yecticatzin Espíritu.  
Huan ijcón in Elisabet moyoluelitac huan  
chicaucatajtoaya ijcuín:  
–Totajtzin Dios cachi oc  
mitztiochihuac ya huan  
que nochi ocsequin  
sihuatzitzin. Huan ne  
Totajtzin Dios  
quitiochihuac  
moconetzin ten  
ticpixtoc ya.



Ijcón yolico in oquichpil Jesucristo: María catca inantzin de Jesucristo.

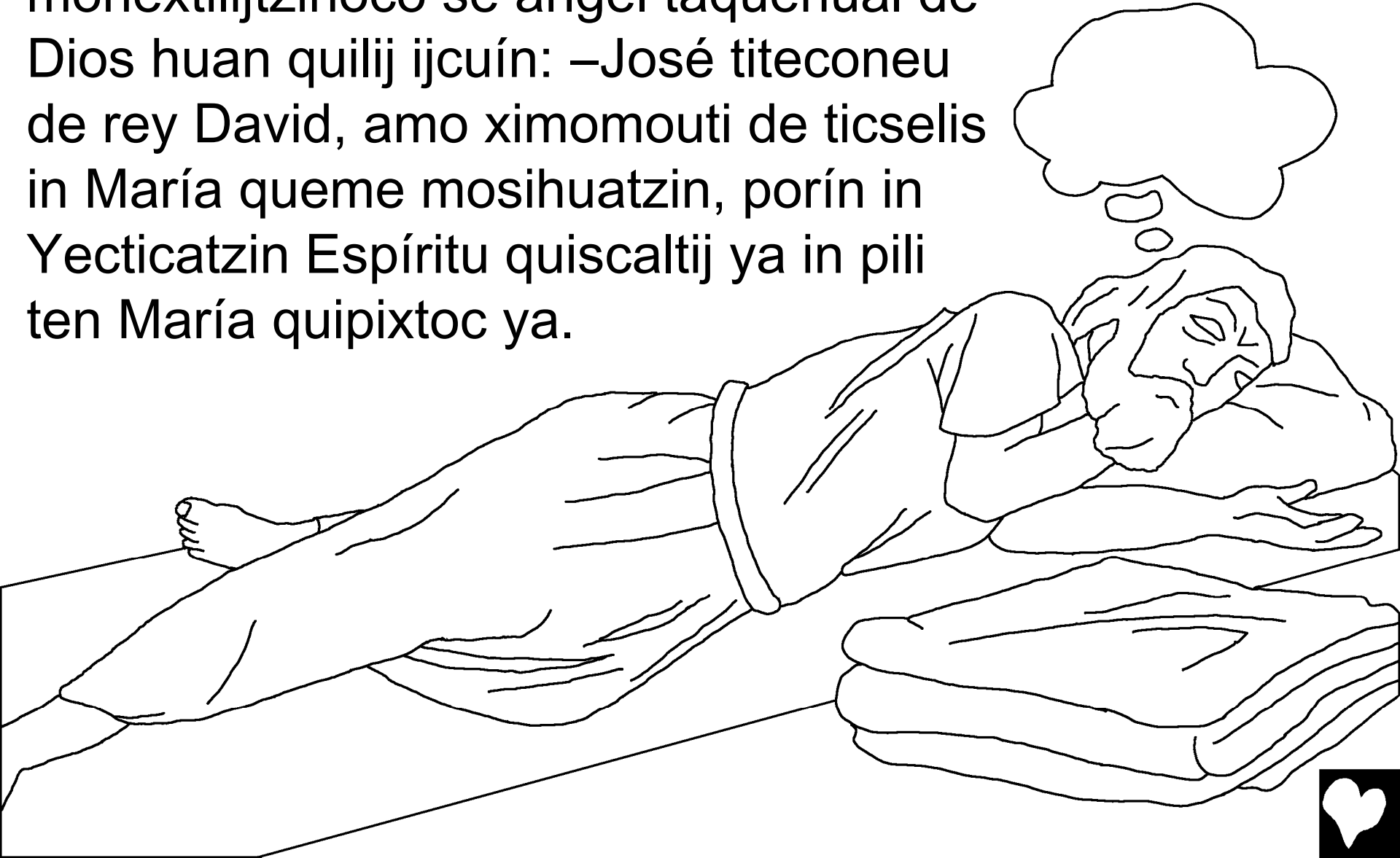
Yetoya ya tajtol ya de que mosennamictisque in María ihuan in José. Huan ijcuacán ayamo sen yetoyaj. Huan mochihuac que in María cocoxcayetoya ya ica pili porín ica ne chicahualis de Yecticatzin Espíritu.



Huan in José catca iyoquich in María huan catca  
yolmelaucatagat huan amo  
quinequía quipinautisquía  
in María senteixteno. Huan  
in José quinemiliaya  
mosecocahuas de  
María huan amo  
quinequía ma  
quimatican nión  
ocsé pueblojuani.



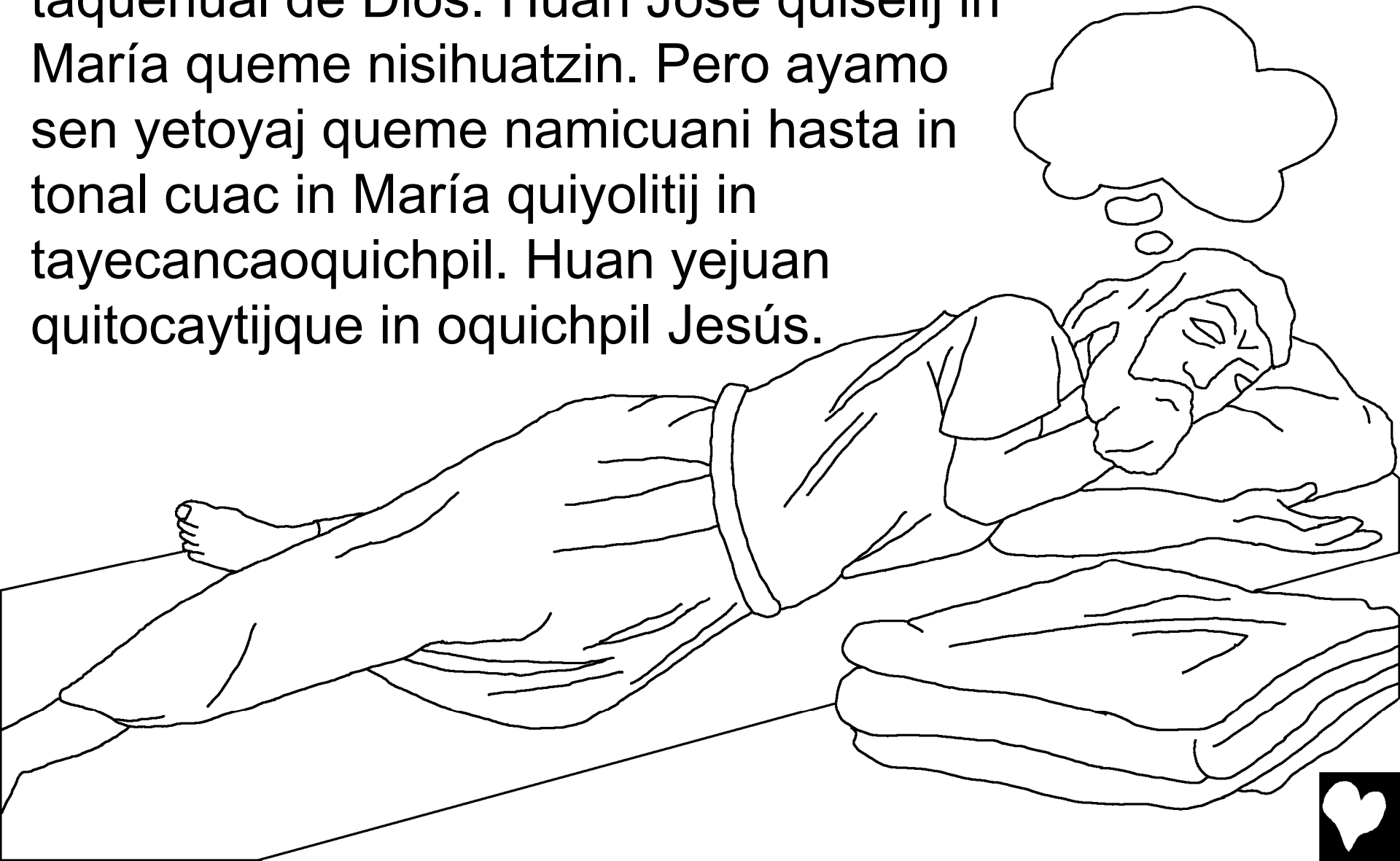
Huan ijcón yejua quinemiliaya quisecocahuas in María.  
Huan cuac tacochitztoya in José, ijcuacón  
monextilijtzinoco se ángel taquehual de  
Dios huan quilij ijcuín: –José titeconeu  
de rey David, amo ximomouti de ticselis  
in María queme mosihuatzin, porín in  
Yecticatzin Espíritu quiscahtij ya in pili  
ten María quipixtoc ya.



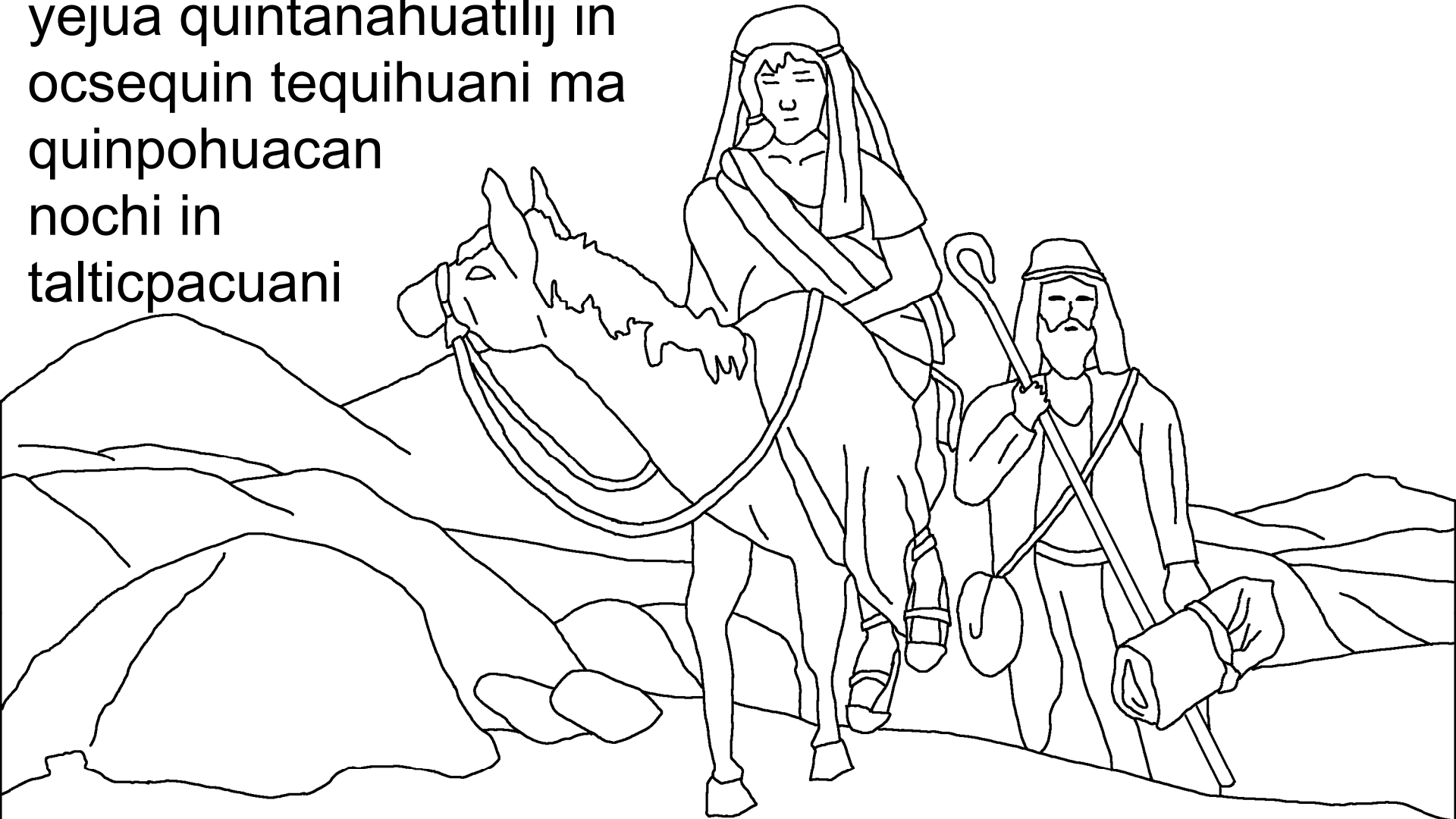
Huan niman in María quiyolitis se iconetzin huan  
quitocaytis Jesús Temaquixtisque, porín Yejuatzin ne  
quinmaquixtis nochi in pueblojuani den  
senmanahuac de nintajtacoluan.



Huan cuac in José ixpetanic den nicochilis, ijcuacón quichihuac ijcón queme quinajnahuatico in ángel taquehual de Dios. Huan José quiselij in María queme nisihuatzin. Pero ayamo sen yetoyaj queme namicuani hasta in tonal cuac in María quiyolitij in tayecancaoquichpil. Huan yejuan quitocaytijque in oquichpil Jesús.



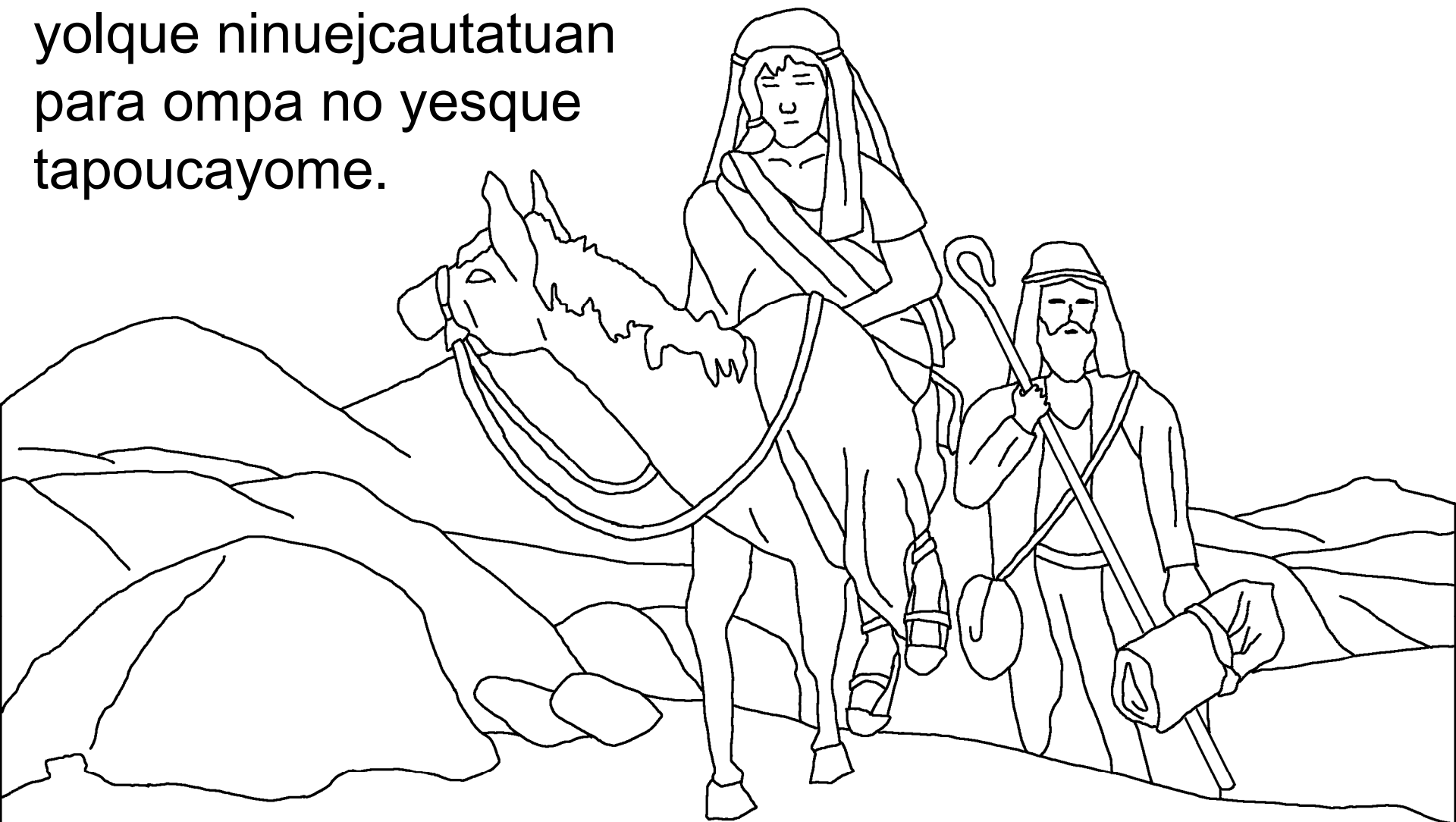
Huan tech nojón tonalme mochihuac que in cachi hueyi  
chiuque de Roma ten quilíaj emperador Augusto César,  
yejua quintanahuatili in  
ocsequin tequihuani ma  
quinpohuacan  
nochi in  
talticpacuani



para ijcón huelis quintopaluisque.



Huan ijcón monequía que nochi in talticpacuani  
mocuepasque huan yasque tech ninpueblojuan campa  
yolque ninuejcautatuan  
para ompa no yesque  
tapoucayome.



Ica ya nojón in José quisac den pueblo Nazaret de  
itatilanal Galilea huan yajqui campa pueblo de Belén,  
huan de itatilanal  
Judeajcopaca campa  
yolicoj ne  
ihuejcautatuan  
de quilíaj rey

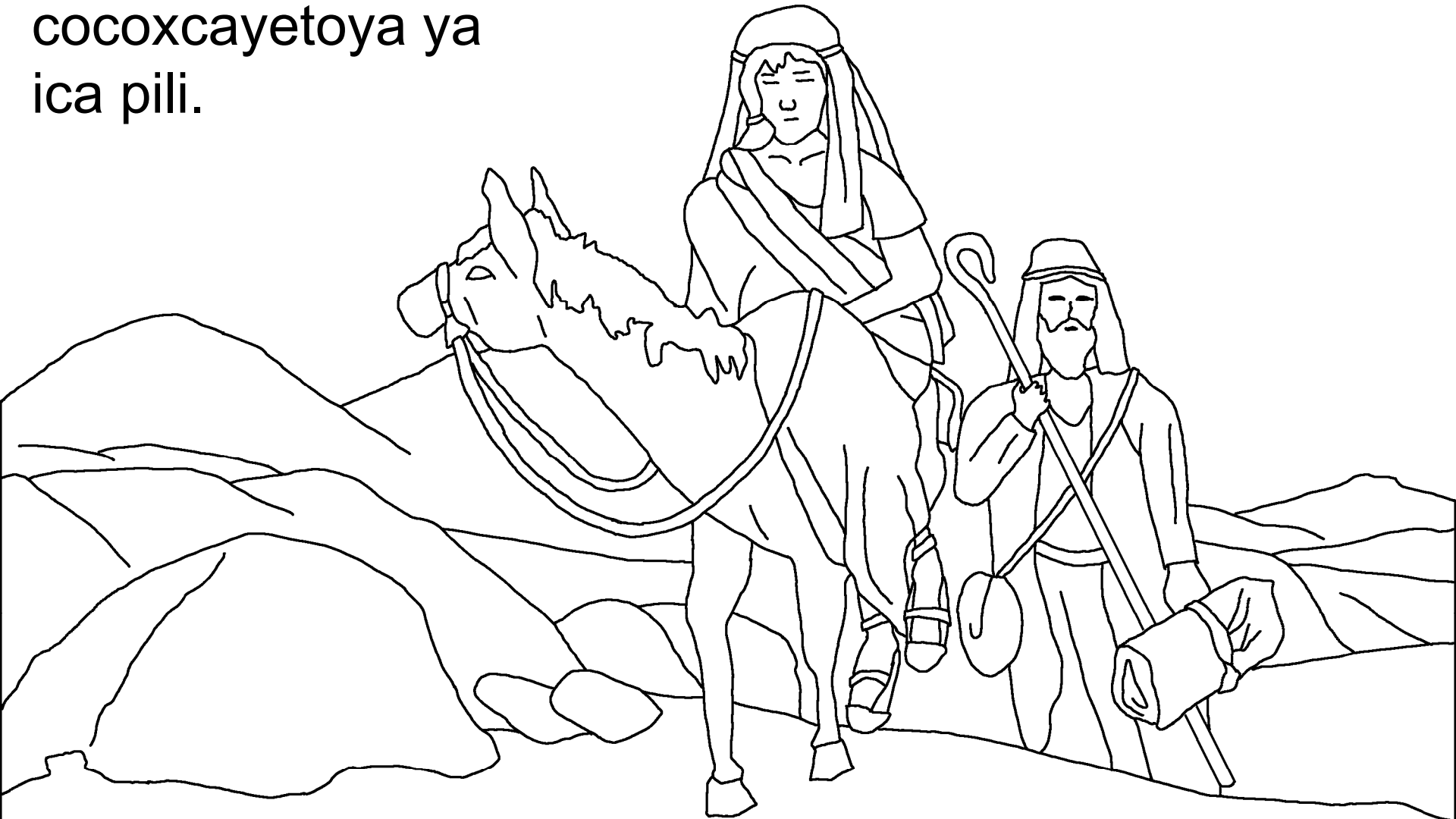
David.



Huan ijcón quichihuac José porín yejua pohuía  
ihuan ichancahuan de ne huejcau  
rey David. Huan ijcón José  
yajqui Belén para  
ompa yesqui  
tapoucayot.



Huan no quisehuicaya isihuatzin María ten ipa yetoc  
tajtol ya que ihuan monamictis. Huan ne María  
cocoxcayetoya ya  
ica pili.



Huan mochihuac cuac  
yetoyaj ya tech ne  
pueblo de Belén,  
ijcuacón ejcoc in tonal  
cuac in María  
monequía tayolitis.



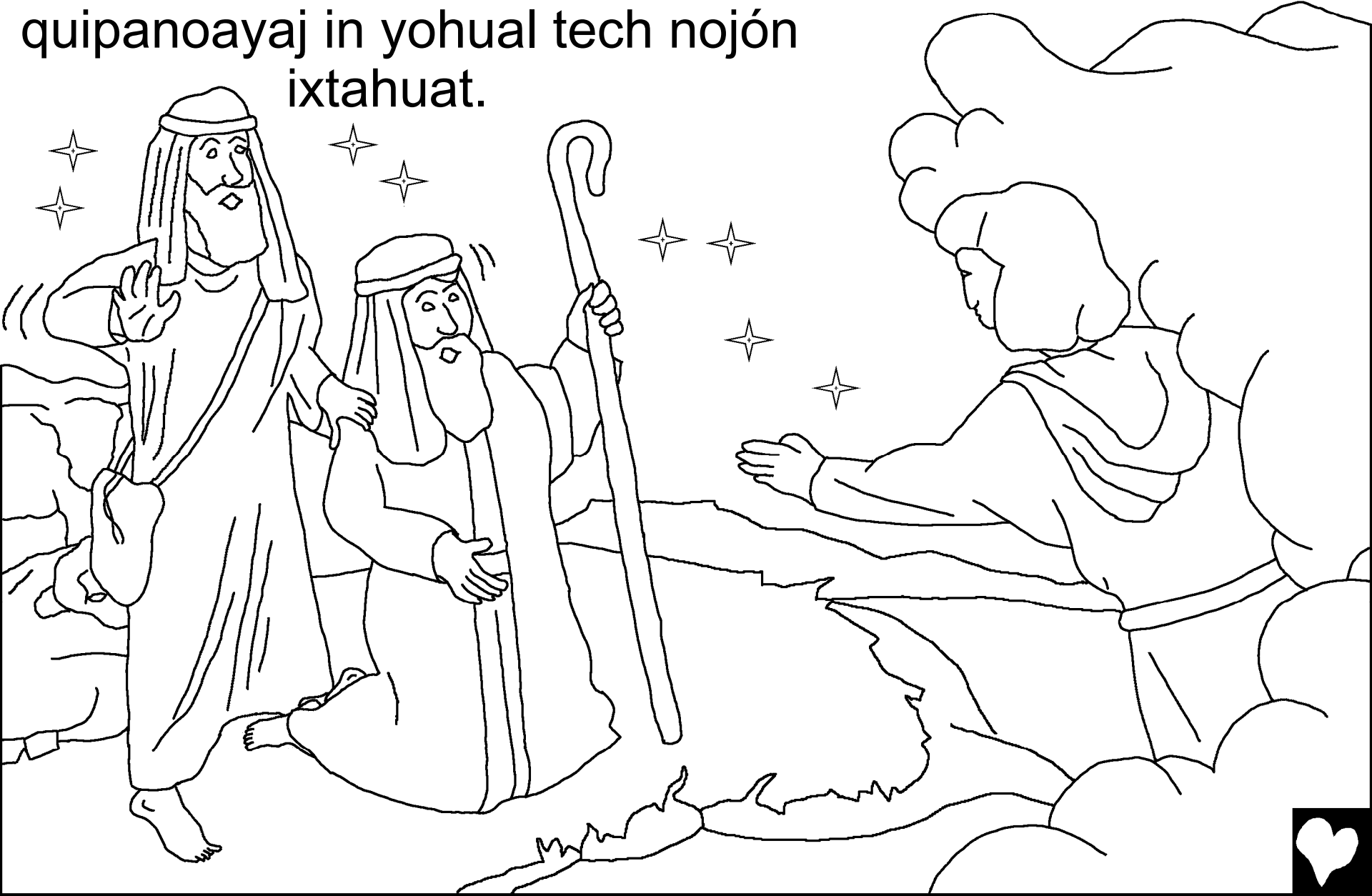
Huan ijcón in María quiyolitij itayecancaoquichpil huan  
quitetziloj ica sequi pilcueyit huan quicuategac tech in  
pesebre campa ne tacuaj  
tapijalme. Huan nijín ijcón  
quichiuque porín  
amo cana  
tacautoya  
tech



mesón para  
ompa mosehuisque.



Huan amo huejca de Belén ompa yetoyaj sequin tapiani  
ten tatacualtijtinemíaj ica ninichcahuan huan  
quipanoayaj in yohual tech nojón  
ixtahuat.



Huan santajma monextijtihuetzico se ángel taquehual  
de Totecotzin huan icualtziyo de Totecotzin  
quinmeyotico huan quinyehualoco  
ne tapiani.



Ica ya nojón in  
tapiani  
mohueyiyolmoutijque.



Pero in ángel quinilij ijcuín: –Amo ximoyolmoutican porín nejua namechualcuilía se cualtzin tanejmachtilis ten quinueyiyolpactis nochi in talticpacuani.



Huan in tanejmachtilis yejua nijín que axcan tech nijín yohual yolico ya se pili. Huan yejua ne mochihuas namotemaquixtijcau huan yejua itocay Totecotzin Cristo.

Huan Yejuatzin yolic ya tech in pueblo de Belén campa

pohuij  
ichancahuan  
de ne huejcau  
rey David.



Huan nanquitasque que nochi nijín ten namechilijtoc  
hueyi melau porín cuac nanyasque nancalpanotihue  
ya, ijcuacón melau nanquitasque in  
conetzin tetziliutoc ica

sequi  
pilcueyit  
huan  
huetztica tech  
se pesebre

campa tacuaj  
tapialme.



Huan santajma monextijthuetzicoj tel miacque ne ocsequin ángeles de Dios den hualeuque ne eluiyactzinco.



Huan nochi nojón ángeleme peuque  
quihueyimohuistilíaj Totajtzin Dios huan  
quijtoayaj ijcuín: Ticueyimohuistilíaj  
Totajtzin Dios ten yetica



nepa eluiyatzinco.



Huan nican in talticpacuani quipixtinemisque  
neyolsehuilis ihuan Dios huan ihuan  
ninchancahuan porín yejuan  
quiyolpactijtinemisque Dios.



Huan cuac in ángeles mocuepque ya huan yajque ya eluiyactzinco, ijcuacón in tapiani peuque moiliayaj se huan ocsé ijcuín: –Tiyohue Beléncopaca huan ompa tiquitasque toni mochihuac.



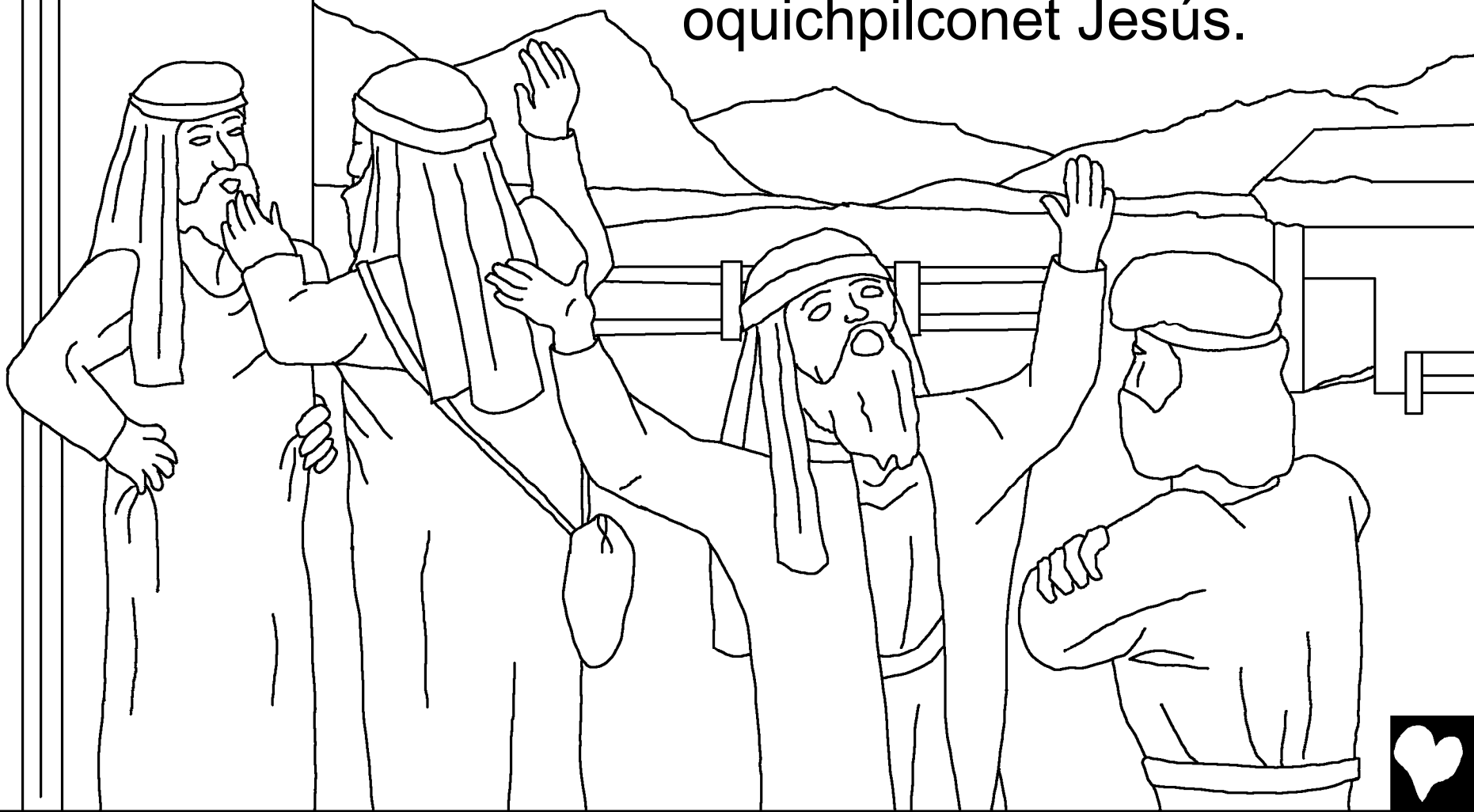
Porín Totecotzin Dios techualtitanilij ya nijín ángeles  
para yejuan techmatilticoj de toni mochiutoc. Huan  
ijcón quichiuque in tapiani ijsiucayajque tech ne pueblo  
de Belén huan ajsicque campa yetoya in María  
huan José.



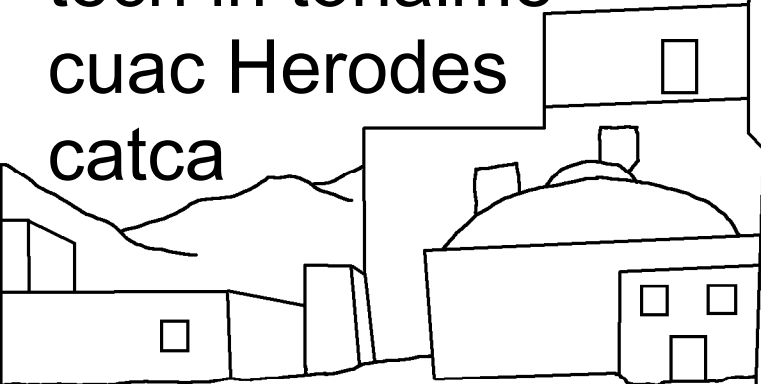
Huan ompa quitacque in oquichpilconet  
Jesús huetzoc tech in pesebre campa  
tacuaj in tapialme.



Huan cuac in tapiani quitacque ya in  
conetzin, ijcuacón yejuan quintapohuíaaj  
María huan José den nochi tanejmachtillis  
ten in ángeles quiniliayaj de ne  
oquichpilconet Jesús.



Huan Jesús yolico  
tech in pueblo den  
monotza Belén ten  
de itatilanal in Judea  
tech in tonalme  
cuac Herodes  
catca



tayecanque rey itech nojón país.  
Ijcuacón ejcotihualayaj tech ne  
pueblo de Jerusalén sequi taca  
semi tamatinime den hualayaj  
iquisayampa in tonal; huan  
nijinques tamatinime catcaj in magos.



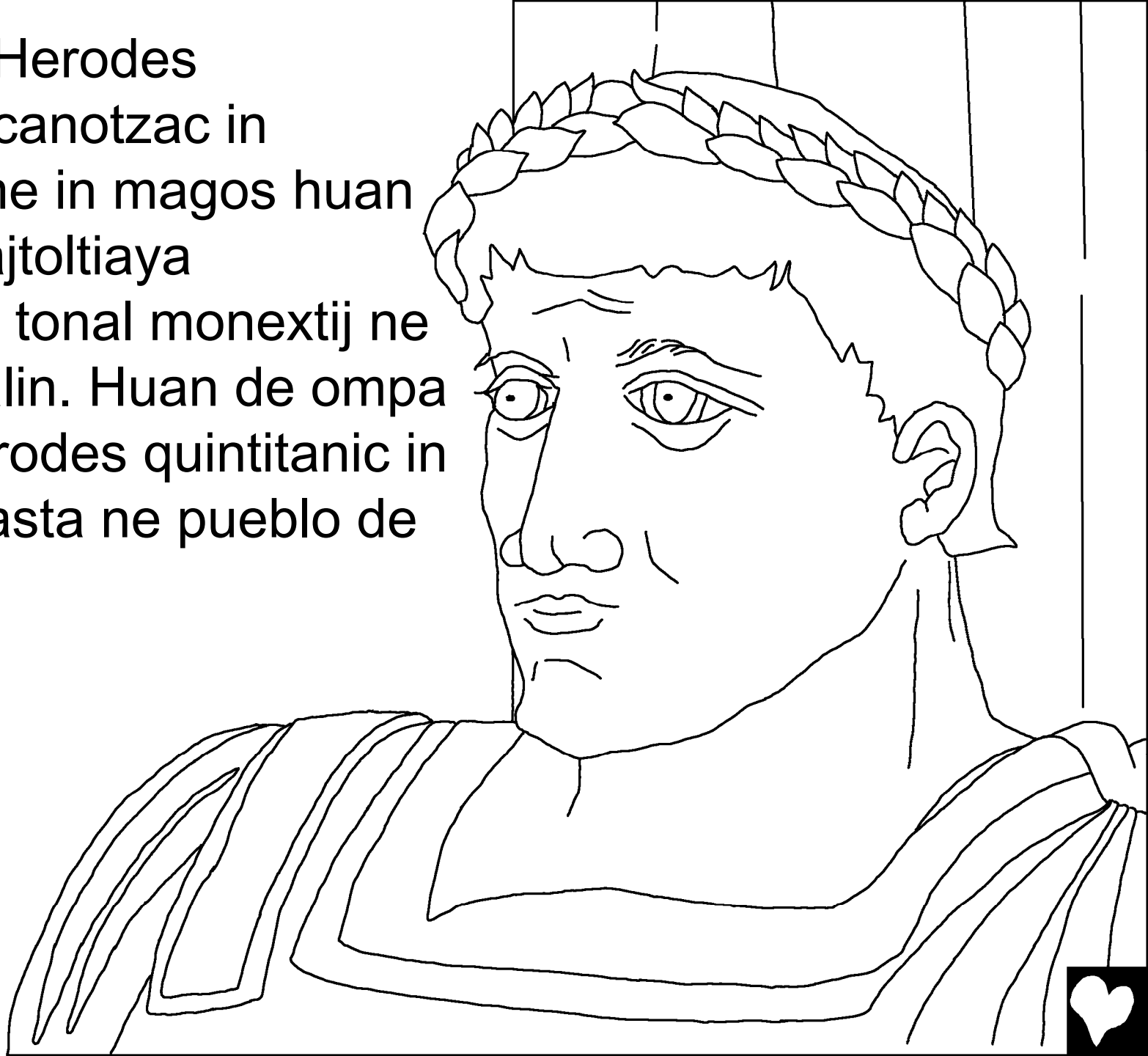
Huan in magos  
matajantihualajque  
ijcuín: –¿Can yetoc  
in tayecanque den  
judíos ten  
yequin yolico?



Tejuan tiquitacque nepa  
iquisayampa in tonaltzin se hueyi  
sitalin de Yejuatzin ten  
techualnextiliaya campa yetoc in  
oquichpil Jesús. Huan tejuan  
tihualajque nican para  
ticmohuistilisque Yejuatzin.

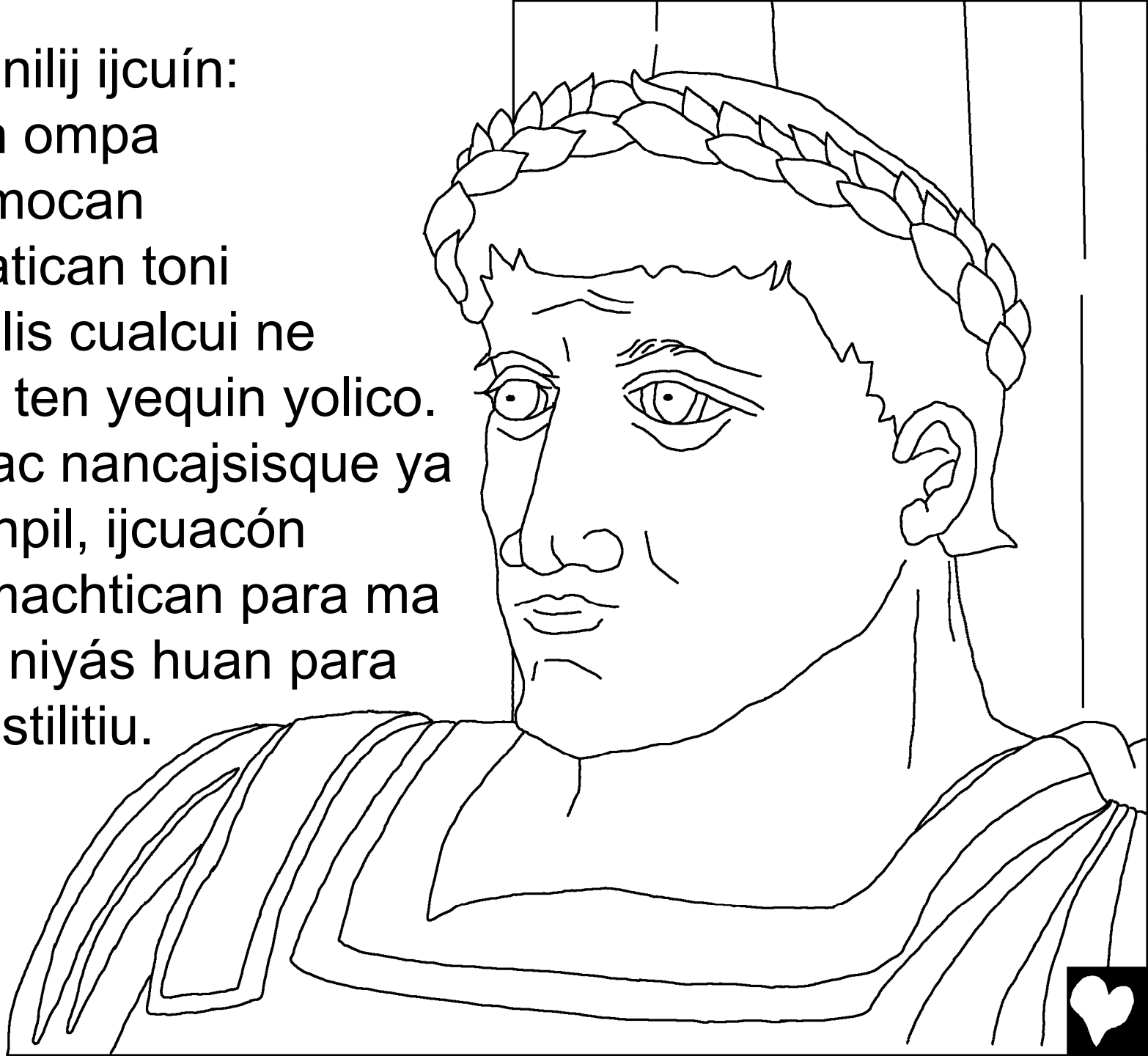


Ijcuación Herodes  
quinichtacanotzac in  
tamatinime in magos huan  
quinyectajtoltiaya  
catijyejua tonal monextij ne  
hueyi sitalin. Huan de ompa  
in rey Herodes quintitanic in  
magos hasta ne pueblo de  
Belén.



Huan quinilij ijcuín:

–Xiyacan ompa  
xicyectemocan  
xicyecmatican toni  
chicahualis cualcui ne  
oquichpil ten yequin yolico.  
Huan cuac nancajsisque ya  
ne oquichpil, ijcuacón  
nechnejmachtican para ma  
nejua no niyás huan para  
nicmohuistilitiu.



Huan cuac ijcón quicaquilijque in rey, ijcuacón yajque in tamatinime in magos. Huan in sitalin ten quitacque de ne iquisayampa tonal ijcón quinyecanaya in magos huan quinajxitij huan quinnextilij campa huetztoya in oquichpil Jesús.



Huan cuac calactiayaj ya calijticpa, ijcuacón quitacque  
in oquichpil ihuan inantzin María. Huan

motancuaquetzatoj huan motentocatoj

iixpantzinco para

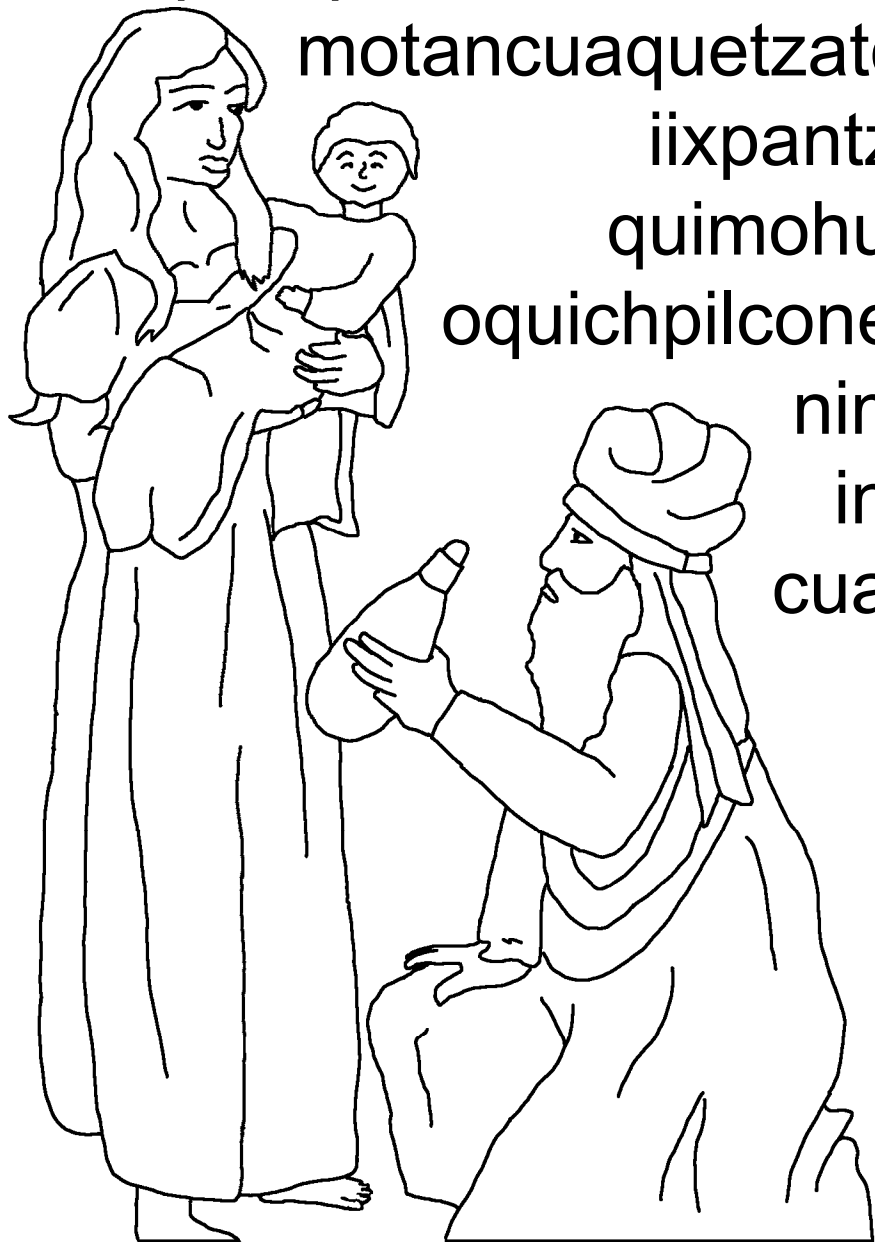
quimohuistiliayaj in

oquichpilconet. Huan de ompa

niman quitapojque

in cajones tenica

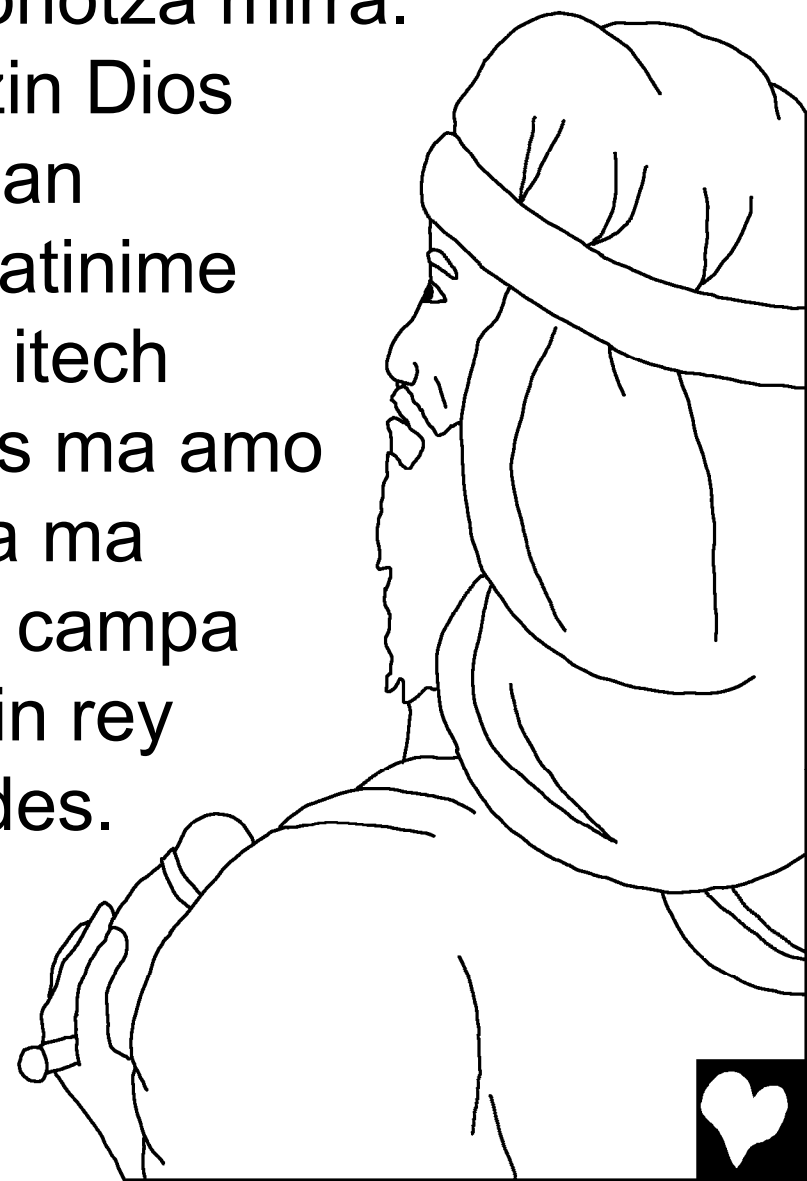
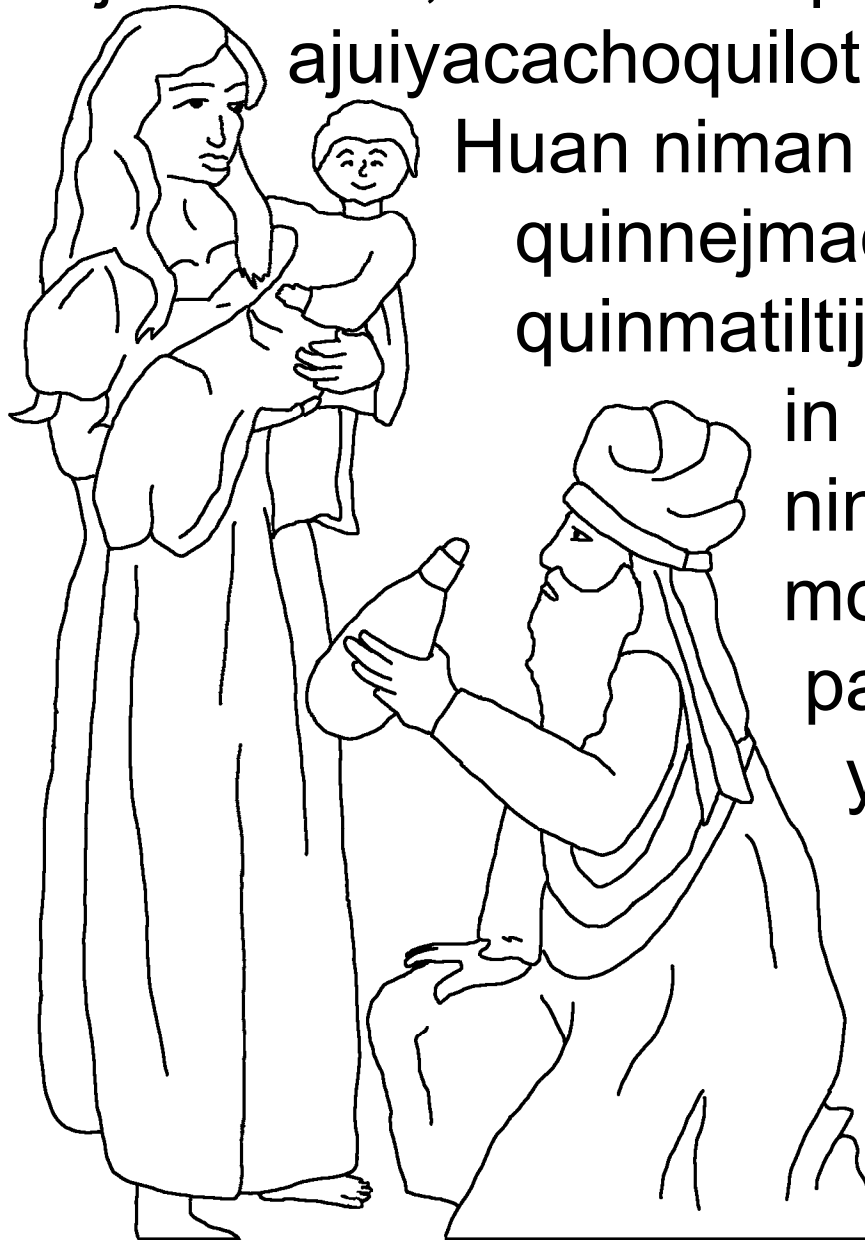
cualcuíaj ninricojyo.



Huan quitayocolijque yejua nijín taman; in oro ten  
cajcahuanía, huan in copal, huan sequi  
ajuiyacachoquilot ten monotza mirra.

Huan niman Totajtzin Dios  
quinnejmachtij huan  
quinmatiltij in tamatinime

in magos itech  
nincochilis ma amo  
monequía ma  
panocan campa  
yetoya in rey  
Herodes.

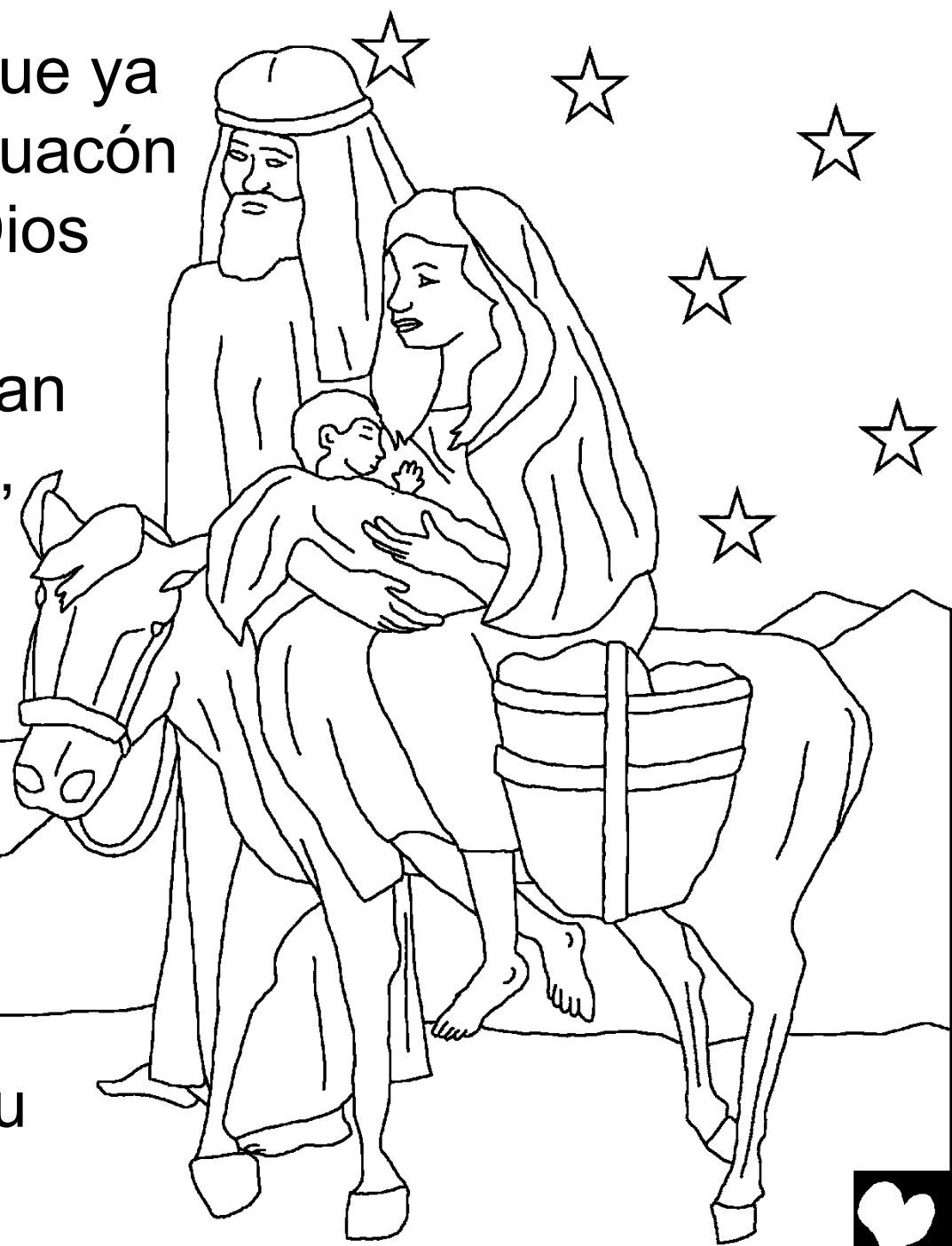


Ijcuacón in magos quitachicopahuijque in pueblo de  
Jerusalén huan ijcón yajque itech ninpueblo.



Huan satepan cuac yajque ya  
in tamatinime magos, ijcuacón  
se ángel taquehual de Dios  
quionmonextilij cuac  
tacochoitztoya in José huan  
quilij ijcuín: –Ximoquetza,  
José, huan xicui  
mooquichpilconeu  
ihuan ninantzin huan  
xiyacan

xicholocan huan xiyetotiu  
tech ne país de Egipto.



Huan ompa xiyetotiu hasta  
cuac nejua ocsepa  
namechnejmachtis que  
ximocuepacan, porín in rey  
Herodes quiyolnemilijtoc  
que quitemos in  
moconeu para quimictis.



Huan in José ixpetanic huan  
moquetzac huan quincuic  
iconetzin ihuan ninantzin huan  
yajque cayohual huan  
ajsicque tech ne pueblo  
Egipto. Huan ompa  
yetoyaj hasta in tonal  
cuac miyic in rey  
Herodes.



Huan ijcón mochihuac ten  
quijtojca ya Totajtzin Dios  
itencopa itanahuatijcau cuac  
ne queman ya quijcuilojca ya  
ijcuín: “Tech ne país Egipto  
nicnotzac noconetzin”.

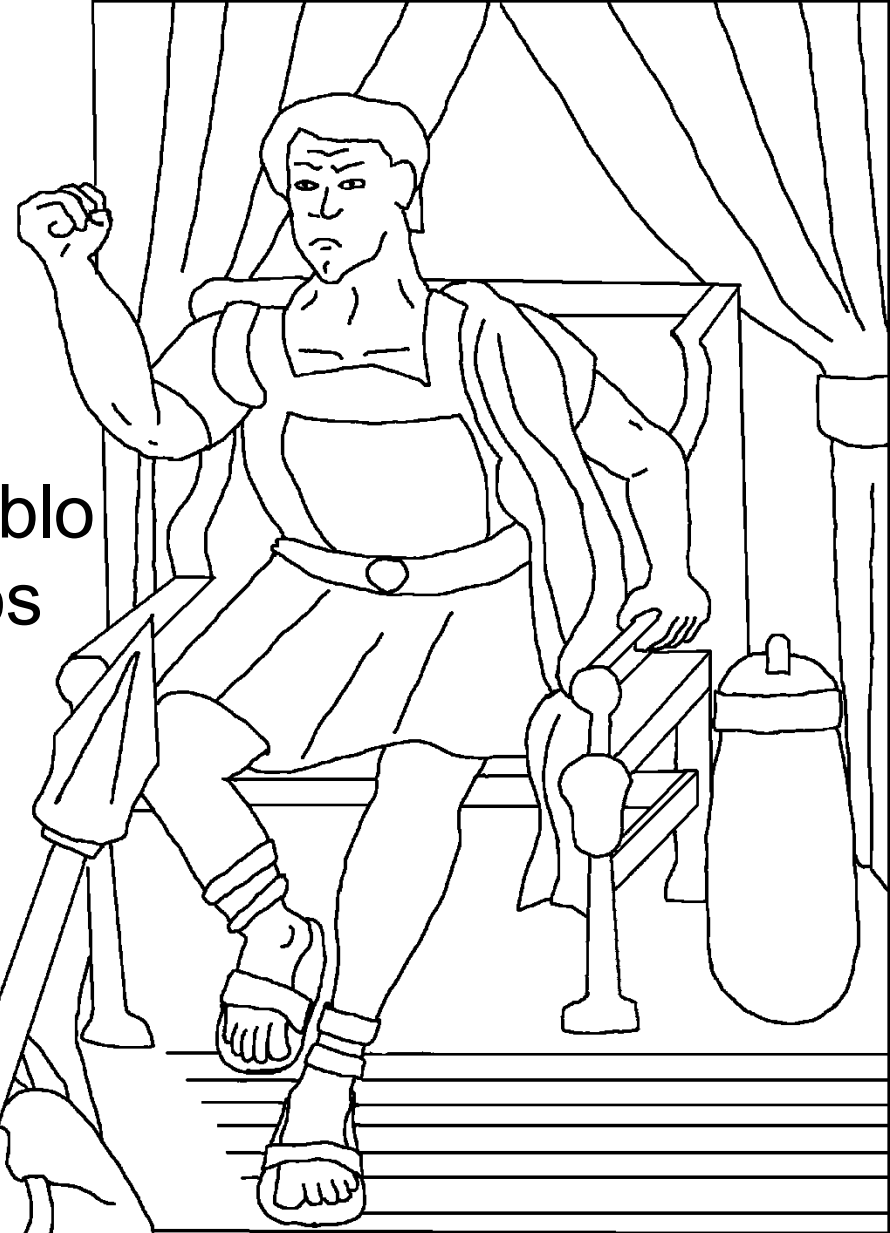
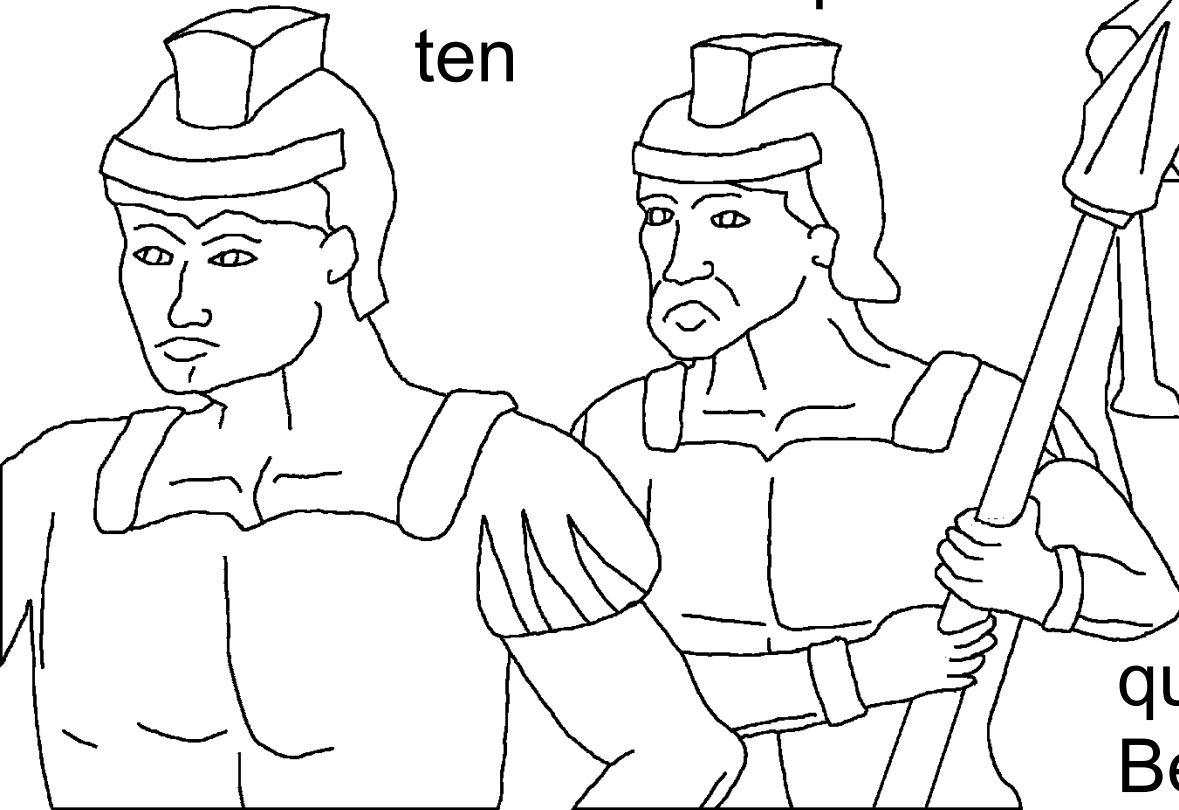


Huan cuac in rey Herodes  
momacac cuenta que in  
taminime magos  
quicajcayauque ya, . . .



. . . ijcuación yejua  
mohueyicualantij huan  
quintitanic soldados ma  
quinmictican nochi in  
telpocame de ome xihuit para  
tani ten calyetoyaj tech ne pueblo  
Belén huan no tech ne pueblos

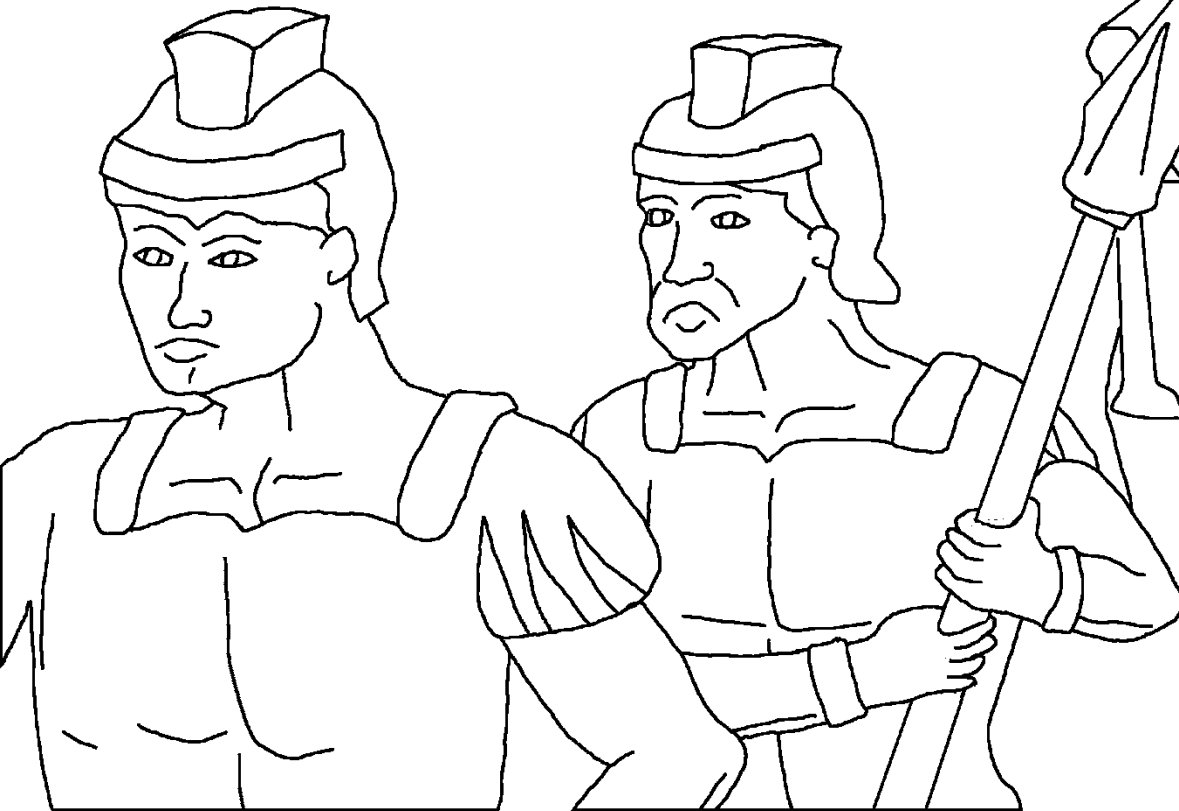
ten



quiyehualojtoyaj  
Belén.



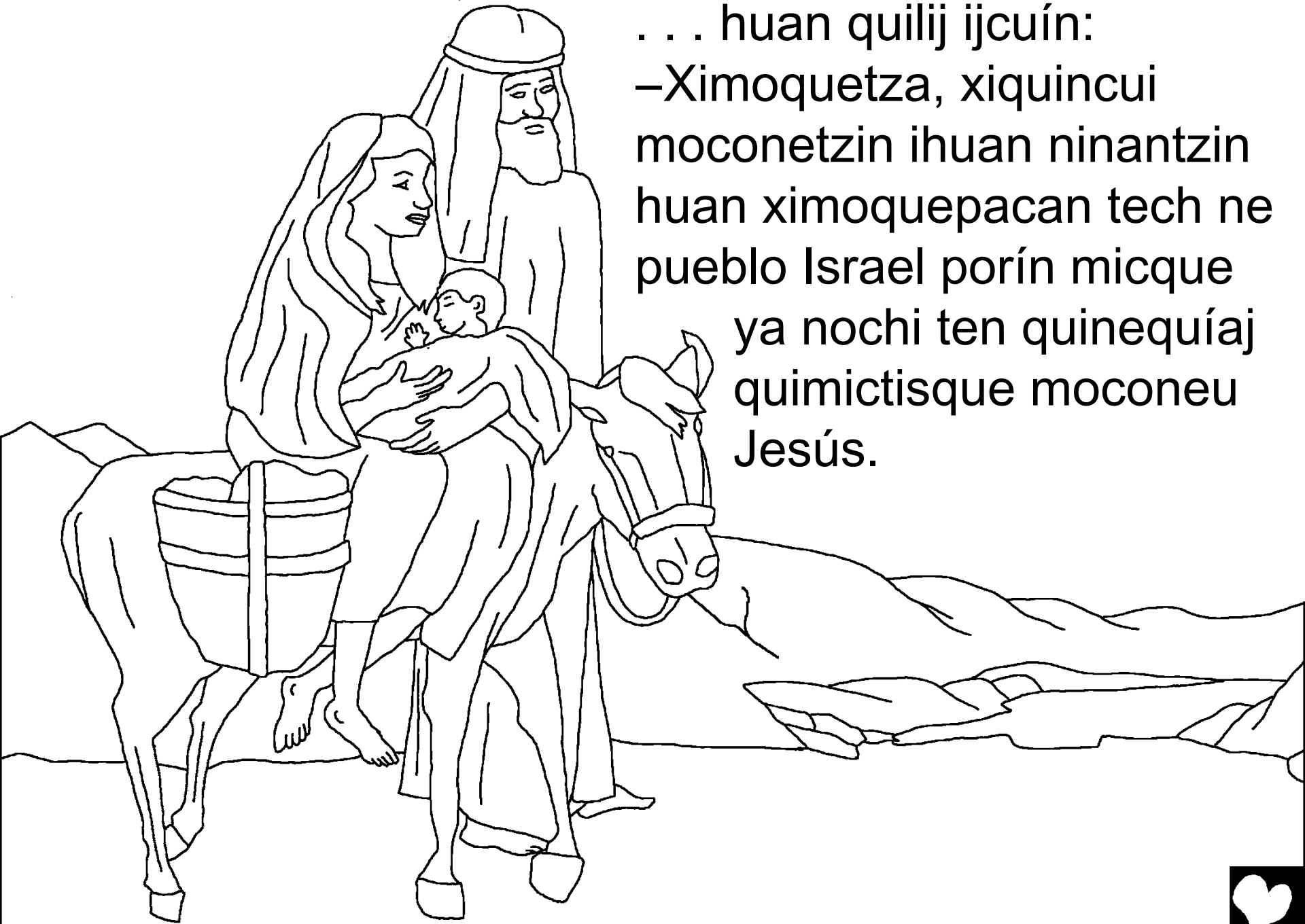
Porín in rey Herodes quimatic  
que ayamo panoaya ome  
xihuit desde cuac quiliyaj in  
tamatime in magos que  
yolic ya in Jesucristo.





Huan niman miyic ya in rey  
Herodes; huan de ompa se  
ángel taquehual de Dios  
quimonextilij ocsepa tech  
icochilis José, cuac in José  
ompa yetoya tech  
pueblo de Egipto, . . .

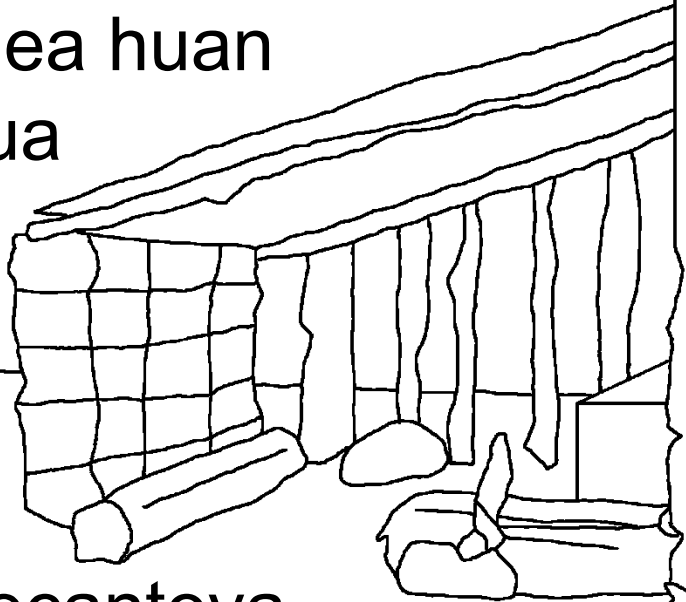




. . . huan quiliy ijcuín:  
–Ximoquetza, xiquincui  
moconetzin ihuan ninantzin  
huan ximoquepacan tech ne  
pueblo Israel porín micque  
ya nochi ten quinequíaj  
quimictisque moconeu  
Jesús.

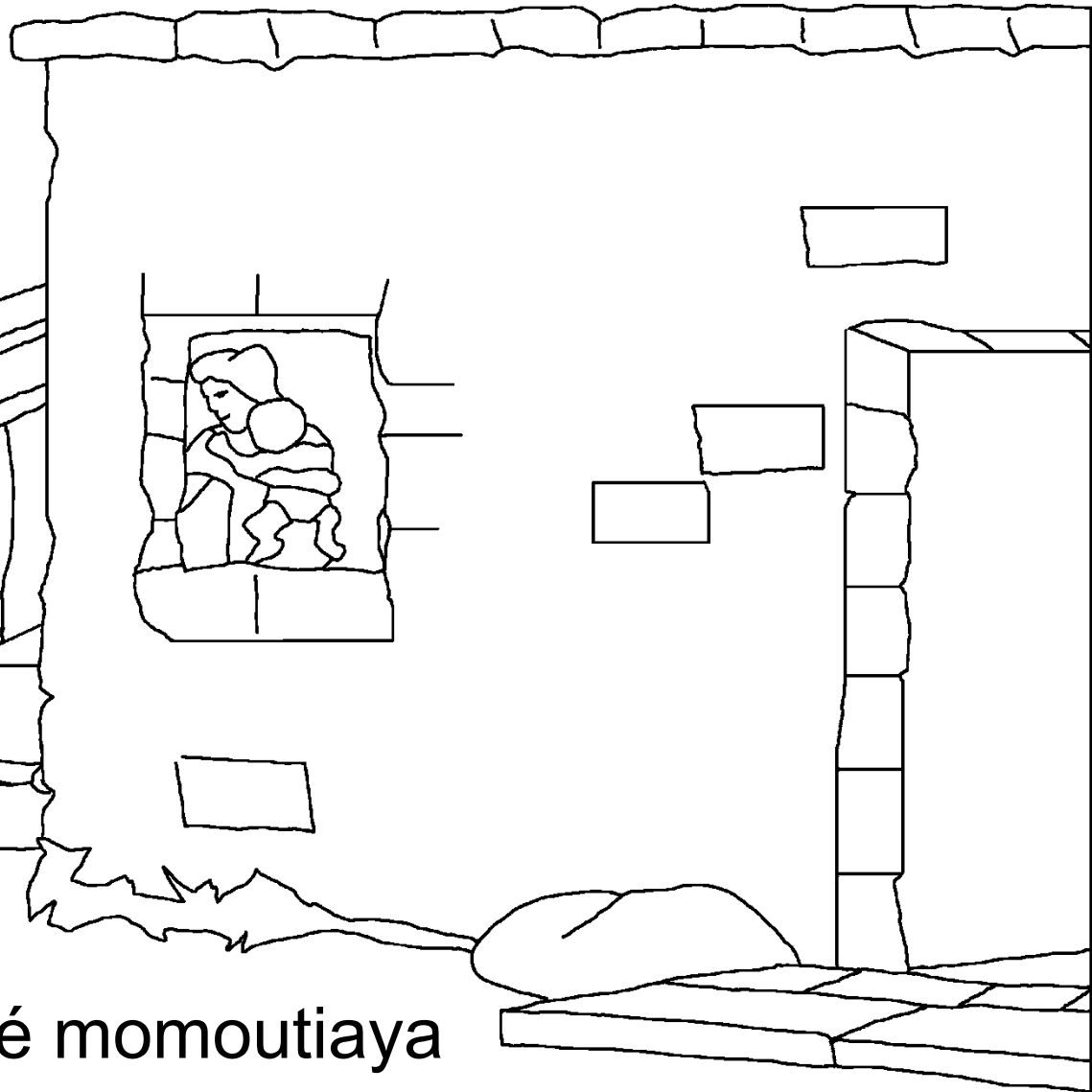


Huan in José quimatic  
que in tayecanque  
Arquelao yetoya rey  
tech ne tal ten pohuía  
Judea huan  
yejua



tayecantoya  
iixpatca nitat Herodes.

Huan ica ya nojón José momoutiaya  
huan amo quinequía calyetos ompa tech in pueblo  
de Judea campa yetoya ne tayecanque Arquelao.



Huan Dios  
quinejmachtij in José  
ocsepa itech nicochilis  
ma yohui ma ompa  
calyetoti tech  
ne tal



ten pohuía Galilea.

Huan cuac José ajsito ya tech ne tal  
de Galilea, ijcuacón ompa calyetoto  
ya ne pueblo monotza Nazaret.





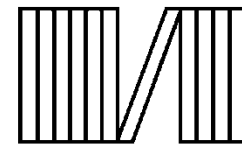
Huan ijcón mochihuac  
ten quiytojcaj ya itanahuatijcau  
de Dios cuac quijsuilojque de Jesús  
in Temaquixtisque ijcuín:

“Yejua ne yesqui se pueblojcat de Nazaret”.



Huan in Totajtzin Dios semi quintasojtac in  
talticpacuani. Ica ya nojón Yejuatzin cualtitanic  
lyojtzin Iconetzin de Dios para ma nochi ne  
ten ihuantzin tacuautamatisque, yejuan  
nojonques ma amo ixpolihuican.

Ta, ma quipiacan ne yec  
nemilis nachipa.



### Romanos 3:23

Porín tinochin timotajtacolmacacque iixpantzinco Yejuatzin huan huejca tinentinemíaj de ne chipaucanemilis ten Dios quimonequiltía ma ticpiacan.

### Romanos 6:23

Huan in tajtacol queme yesquía se patrón ten tetaxtahuía sayó ica miquilis. Pero Totajtzin Dios techtayocolía yejua ne yec nemilis nachipa porín tipoutinemij ihuan Totecotzin Cristo Jesús.

### Hebreos 9:27

Huan cuali ticmatij que Dios quitalij para in talticpacuani que quipía de momiquilis sepa san huan de ompa Yejuatzin quinixcomacas.



## Efesios 2:8,9

Huan ica por ne iteicnelilistzin Totajtzin Dios namechmaquixtij ya porín namejuan nantacuautamatinemij inahuactzinco Cristo. Huan namejuan amo teyica huelic nanmomaquixtijque. Ta, Totajtzin Dios namechmactilij ya nijín nemaquixtilis. Huan Totajtzin Dios amo namechmaquixtij ya ica por tensá chihualis ten namejuan nanquichiuque. Ta, Dios namechmaquixtij ya sayó porín Yejuatzin namechyolicnelij. Ica ya nojón amo aquen huelis mohueyimatis huan quiyolmachilis que yejua san huelis momaquixtis.



## Romanos 10:9,10

Huan como namejuan nanquiyequijtoaj senteixteno que Jesucristo Yejuatzin namotecotzin, huan no como nantacuatamatij ica nochi namoyolojuan que Dios quipanquixtij yoltoc Cristo Jesús intzalan in ánimajme, ijcuación Dios namechmaquixtis de namotajtacoluan. Huan como nantacuatamatij ihuan Cristo ica nochi namoyolojuan, ijcuación Dios namechpohuas que nanyolchipauque huan amo namechtajtacolcuiltis oc. Huan no como nanquiyequijtoaj que Jesucristo Yejuatzin namotecotzin, ijcuación Dios namechmaquixtía ya de namotajtacoluan.



## San Juan 3:16,17

Huan in Totajtzin Dios semi quintasojtac in talticpacuani. Ica ya nojón Yejuatzin cualtitanic Iyojtzin Iconetzin de Dios para ma nochi ne ten ihuantzin tacuautamatisque, yejuan nojonques ma amo ixpolihuican. Ta, ma quipiacan ne yec nemilis nachipa. Porín Totajtzin Dios cualtitanic Yejuatzin Iconetzin de Dios nican talticpac amo para quintelchihuas in talticpacuani. Ta, para quinmaquixtis in tagayot.



## 1 Juan 5:11-13

Huan yejua nijín in Tajtoltzin ten Dios techajsicamatiltía: Dios techtayocolij ya in yec nemilis ten amo queman tamis huan ne nemilis hualeutoc de Cristo den Niconetzin Dios. Huan nochi neques ten moaxcatilíaj Niconetzin Dios tech ninyolijtic, yejuan nojonques moaxcatilíaj ne yec nemilis nachipa. Huan nochi neques ten amo moaxcatilíaj Niconetzin Dios tech ninyolijtic, yejuan nojonques amo no moaxcatilíaj ne yec nemilis ten amo queman tamis. Nochi nijín namechijcuilohuilía namejuan ten nantacuautamatij ihuan Niconetzin Dios para ijcón xicyecmatican que nanquipíaj ya in yec nemilis ten amo queman tamis, porín nantacuautamatinemij ica ne chichahualis den nitocaytzin de Cristo.



San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Nahuatl, Highland Puebla NT (azz) © 1979, Wycliffe Bible  
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/AZZTBL/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

